



По повод 70 години од своето основање, Катедрата за романски јазици и книжевности при Филолошкиот факултет “Блаже Конески”, од Универзитет “Св. Кирил и Методиј” од Скопје, организира

МЕЃУНАРОДЕН СИМПОЗИУМ НА 4 И 5 НОЕМВРИ 2016, ВО СКОПЈЕ

на тема

ИСТОТО, СЛИЧНОТО И РАЗЛИЧНОТО ВО ЈАЗИКОТ, ВО КНИЖЕВНОСТА И ВО КУЛТУРАТА ВО ФРАНКОФОНСКИТЕ ЗЕМЈИ

ПОВИК ЗА УЧЕСТВО

Симпозиумот има за цел да обедини, преку еден заеднички проект, истражувачи од различни области и средини околу прашањата за идентичностите, за сличностите и за различностите во јазиците, во книжевностите и во културите. Трансверзалната оска која ги опфаќа сите други полиња на истражување е оската на јазикот, на книжевноста, на културата, како на француската, така и на франкофонската. Симпозиумот ве поканува да размислувате од компаративна гледна точка за францускиот јазик и за франкофонските книжевности и култури и истите студиозно да ги споредувате во однос на самите себе, од една страна, и/или во однос на јазиците, на книжевностите и на националните или регионалните култури во кои тие опстојуваат и со кои се во постојана заемна спрега, од друга страна.

Областите во кои можете да истражувате се разновидни: лингвистика, глото-дидактика, наука за книжевноста, теорија на културата, теорија на преведувањето и на толкувањето.

ПРАВЦИ НА ИСТРАЖУВАЊЕ

Истражувањата може да се насочат кон следните прашања:

1. ЈАЗИК

1.1. **Францускиот ЈАЗИК** што се употребува во едно франкофонско општество е ист, сличен или пак различен и во која мера ?

1.2. **Францускиот јазик** што се употребува во различни франкофонски земји е ист, сличен или пак различен и во која мера ?

1.3. **Националните или регионалните јазици**, кои се наоѓаат во контакт со францускиот јазик во франкофонските земји, имаат исти, слични или пак различни црти со францускиот јазик и во која мера ?

2. ДИДАКТИКА

2.1. **ДИДАКТИКАТА на францускиот јазик** како дијасистем е идентична, слична или различна и во која мера ?

2.2. **Дидактиката на францускиот јазик** што се применува во разни франкофонски земји е идентична, слична или различна и во која мера ?

2.3. Дидактиката на францускиот јазик е идентична, слична или различна со дидактиките на националните или на регионалните јазици кои се во контакт со францускиот јазик ?

3. КНИЖЕВНОСТ

3.1. **Француската КНИЖЕВНОСТ** разгледувана на историската или вертикална оска и на општествено-територијалната или хоризонтална оска е еквивалентна, слична или различна и во која мера ?

3.2. **Франкофонските книжевности** што се практикуваат во франкофонските земји се еквиваленти, слични или различни и во која мера ?

3.3. **Националните или регионалните книжевности** што се создаваат во франкофонските земји кои се во контакт со францускиот јазик се еквиваленти, слични или различни ?

4. КУЛТУРА

4.1. **Француската КУЛТУРА** е хомогена, повеќеслојна или хетерогена ?

4.2. **Франкофонските култури** се хомогени, повеќеслојни или хетерогени ?

4.3. **Националните или регионалните култури** кои се во контакт со француската/-франкофонската култура се хомогени, повеќеслојни или хетерогени ?

5. ПРЕВЕДУВАЊЕ

5.1. Истото, сличното и различното на јазичната, книжевната и културната реалност во **ПРЕВЕДУВАЊЕТО И ВО ТОЛКУВАЊЕТО** од и кон францускиот јазик.

5.2. Истото, сличното и различното на јазичните, книжевните и културните реалности на **франкофонските земји во преведувањето и во толкувањето** од и кон францускиот јазик.

5.3. Истото, сличното и различното на јазичните, книжевните и културните реалности на земјите со национални или регионални јазици различни од францускиот во преведувањето и во толкувањето од и кон францускиот јазик.

НАУЧЕН ОДБОР

Jean PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise)	Jean-Marc DEFAYS (Université de Liège, Belgique)
Mirella CONENNA (Université de Bari, Italie)	Isabel Maria GONZALEZ REY, Université de Saint Jacques de Compostelle, Espagne
Mojca BREZAR (Université de Ljubljana, Slovénie)	Françoise WUILMART (ISTI, Bruxelles, Belgique)
Snežana GUDURIĆ (Université de Novi Sad, Serbie)	Nicole BLONDEAU (Université Paris 8, Paris, France)
Georgiana LUNGU-BADEA (Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie)	Andromaqi HALOÇI (Université de Tirana, Albanie)
Vjekoslav ĆOSIĆ (Université de Zadar, Croatie)	Selena STANKOVIĆ (Université de Niš, Serbie)
Ion GUȚU (Université d'État de Moldova, Chișinău, Moldova)	Liljana TODOROVA (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)
Zvonko NIKODINOVSKI (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)	Petar ATANASOV (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)
Snežana PETROVA, (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)	

ПОЧЕСЕН ОДБОР

Лилјана ТОДОРОВА (Универзитет "Св. Кирил и Методиј", Скопје, Македонија)
Алекса ПОПОСКИ (Универзитет "Св. Кирил и Методиј", Скопје, Македонија)
Петар АТАНАСОВ (Универзитет "Св. Кирил и Методиј" Скопје, Македонија)
Луан СТАРОВА (Универзитет "Св. Кирил и Методиј", Скопје, Македонија)

ОРГАНИЗАЦИСКИ ОДБОР – наставници по француски јазик на Катедрата за романски јазици и книжевности, при Филолошкиот факултет "Блаже Конески", во рамките на Универзитетот "Св. Кирил и Методиј", Скопје

Звонко НИКОДИНОВСКИ, претседател

Снежана ПЕТРОВА, секретар

Јоана ХАЌИ-ЛЕГА ХРИСТОСКА, секретар	Мира ТРАЈКОВА
Илинка МИТРЕВА	Маргарита ВЕЛЕВСКА
Александра САРЖОСКА	Мирјана АЛЕКСОСКА-ЧКАТРОСКА
Елисавета ПОПОВСКА	Ирина БАБАМОВА
Анита КУЗМАНОСКА	Севда ЛАЗАРЕВСКА
Ирена ПАВЛОВСКА	

За пленарната седница се поканети следните гости да одржат свое излагање

1. Jean PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise, France)	2. Jean-Marc DEFAYS (Université de Liège, Belgique)
3. Mirella CONENNA (Université de Bari, Italie)	4. Isabel Maria GONZALEZ REY, (Université de Saint Jacques de Compostelle, Espagne)

Пријавување на симпозиумот и постапка за поднесување на пријавите за учество

Пријавувањето се врши со пополнување и испраќање на пријавата за учество, што ја доставуваме **во прилог**, и **на резиме или предлог** за излагање на следната електронска адреса: colloque70ans@gmail.com

Резимеата (предлозите за излагање) ќе подлежат на селекција што ќе ја изведува научен одбор (резимето треба да содржи најмногу до 300 зборови текст и до 5 клучни зборови).

Работни јазици на симпозиумот

Францускиот и македонскиот јазик.

Излагање на рефератите

15 минути по учесник и дискусија на крајот од сесијата.

Календар

Краен рок на доставување на резимеата/предлозите : **18 април 2016 г.**

Известување за прифаќање на рефератот: **23 мај 2016 г.**

Одржување на симпозиумот : **4 (петок) и 5 (сабота) ноември 2016 г.**

Испраќање на прелиминарната програма: **средината на октомври 2016 г.**

Место на одржување на меѓународниот симпозиум

Филолошки факултет “Блаже Конески”, при Универзитетот “Св. Кирил и Методиј”, Скопје : Булевар “Гоце Делчев” 9А, 1000 Скопје, Република Македонија.

Објавување на рефератите

Откако ќе бидат одобрени од страна на Одборот за прегледување, рефератите ќе се објават во посебна книга во печатена и во електронска верзија.

Котизација

Котизацијата изнесува 50 (педесет) евра во денарска противвредност за еден учесник, кои се уплаќаат на лице-место.

Средствата за котизација ги покриваат трошоците за: кафе-паузи, два obroka во просториите на универзитетот (ручечите за 4 и за 5 ноември), свечена вечера, книга со објавени реферати од симпозиумот, потврда за учество на симпозиумот, како и програма на симпозиумот.

Трошоци за сместување и за пат

Трошоците за сместување и за пат ги сносат самите учесници на симпозиумот.

Организацискиот комитет на симпозиумот навремено ќе ви предложи адреси на хотели кои се сместени во близината на Филолошкиот факултет.

Контакт

За каква и да е информација, можете да ни се обратите на следната електронска адреса: colloque70ans@gmail.com

МЕЃУНАРОДЕН СИМПОЗИУМ**ИСТОТО, СЛИЧНОТО И РАЗЛИЧНОТО ВО ЈАЗИКОТ, ВО
КНИЖЕВНОСТА И ВО КУЛТУРАТА ВО ФРАНКОФОНСКИТЕ ЗЕМЈИ**

4 И 5 НОЕМВРИ 2016, СКОПЈЕ

ПРИЈАВА ЗА УЧЕСТВО(Се испраќа на следната адреса : colloque70ans@gmail.com најдоцна до 18 април 2016)

Презиме : _____

Име : _____

Функција : _____

Институција : _____

Адреса на институцијата : _____

Мобилен телефон : _____

Електронска адреса : _____

(НАСЛОВ НА РЕФЕРАТОТ)

Резиме
(максимум до 300 зборови)

Клучни зборови : (максимум до 5 збора)